

De: lpicheny@hotmail.com
À: yannike2009@hotmail.fr
Objet: RE: Offre pour notre Copropriété Yannike à Rue J A De Mot 20/22, 1040 Bruxelles

Date: Mercredi, 2 juin 2010 10:04:00 +0000

Chère Mme Bergling,

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il serait absurde de dépenser une telle somme d'argent pour la gestion de l'immeuble. Je suis sûre que nous pouvons trouver facilement un arrangement entre nous. Je n'ai pas encore eu le temps de regarder les documents que vous m'avez transmis, mais je m'en occuperai bientôt et reviendrai vers vous.

J'ai contacté mon banquier concernant votre demande et il aimerait que vous vous mettiez en rapport avec lui pour discuter de la manière dont il pourrait vous aider au mieux. Voici ses coordonnées:

Alexandre Hansotte
Directeur d'agence
Crédit Agricole
Agence d'Ixelles
Avenue Louise, 326 (Blue Tower)
B-1050 Bruxelles

Tel: 02/648 91 00

Salutations distinguées,

Lisa

=====

De: yannike2009@hotmail.fr
A: lpicheny@hotmail.com
Objet: Offre pour notre Copropriété Yannike à Rue J A De Mot 20/22, 1040 Bruxelles
Date: Mardi, 1 juin 2010 11:49:07 +0200

Chère madame Picheny,

J'espère que nous pourrons régler les problèmes pratiques en question nous-mêmes. La somme de 200 euros/mois me paraît beaucoup trop élevée. Dans l'intervalle, j'ai commandé une brochure auprès du SNP concernant les renseignements de base essentiels quant aux conditions prévues par la législation belge. Quoi qu'il en soit, une nouvelle loi sera promulguée au mois de septembre 2010.

Comme nous en avons discuté hier, j'aimerais que votre banque prépare un petit feuillet d'information concernant notre future transaction, confirmant que tout est "pour l'accord" et en route pour la signature définitive et le transfert des fonds le 6 juillet 2010. Merci d'ajouter que conformément à la législation belge, l'acompte est conservé par le notaire de l'autre partie.

La transaction devrait avoir lieu au plus tard le 17 juin 2010 à Stockholm. Le montant de 130.000 euros doit être crédité à cette date pour l'achat de mon appartement loué du Gouvernement.

D'avance merci,

Yannike Bergling

=====
Traduction certifiée conforme au document présenté, rédigé en anglais et traduit en français.
Bruxelles, le 30 septembre 2013.



Ivan KUX
Traducteur Assermenté près le
Tribunal de 1ère Instance
de Bruxelles